
1826.

Bill to extend to the Inferior District of *Gaspé* certain Provisions respecting hired Servants and others, in an Act of the fifty seventh Year of His Majesty George the Third, intituled, “an
“ Act more effectually to provide for the Regulation of the
“ Police in the Cities of *Quebec*
“ and *Montreal* and the Town of
“ *Three Rivers*, and for other
“ purposes therein mentioned.”

[Received and read the first time, Friday, 10th February, 1826.]
[Second reading, Tuesday, 14th February, 1826.]

1826.

Bill pour étendre au District Inférieur de *Gaspé* certaines dispositions qui ont rapport aux engagés et autres, dans un Acte de la cinquante septième année du règne de sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte qui pour
“ voit plus efficacement au règlement de la Police dans les
“ Cités de *Québec* et de *Montréal*
“ et dans la Ville des *Trois-Rivières* et pour d’autres fins.”

[Reçu et lu pour la première fois, vendredi le 10 février 1826.]
[Seconde lecture, mardi le 14 février 1826.]

96

Bill to extend to the Inferior District of *Gaspé*, certain provisions respecting hired Servants and others, in an Act of the fifty seventh year of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act more effectually to provide for the regulation of the Police in the Cities of *Quebec* and *Montreal* and the Town of *Three Rivers*, and for other purposes therein mentioned "

Preamble.

Part of the Police Act of the 57th Geo. III. extended to the District of *Gaspé*.

WHEREAS it is expedient to extend to the Inferior District of *Gaspé* such of the provisions of an Act passed in the fifty seventh year of the Reign of his late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act more effectually to provide for the regulation of the Police in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and the town of *Three-Rivers*, and for other purposes therein-mentioned, as relates to apprentices, domestics, hired servants and journeymen, their masters and mistresses:" Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of *Lower Canada*, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America*, and to make further provision for the Government of the said Province:" And it is hereby enacted by the authority of the same, that so much of the above-mentioned Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of his late Majesty, *George* the Third, intituled, "An Act more effectually to provide for the Regulation of the Police in the Cities of *Quebec* and *Montreal* and the town of *Three-Rivers*, and for other purposes therein-mentioned," as relates to apprentices, domestics, hired servants and journeyman, their masters and mistresses, and as is provided in the sixth or seventh clauses or sections of the said Act, shall be, and the same hereby is, extended to the said Inferior District of *Gaspé*, and shall therein be and re-

Bill pour étendre au District Inférieur de *Gaspé* certaines dispositions qui ont rapport aux Engagés et autres, dans un Acte de la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police dans les cités de *Québec* et de *Montréal* et dans la ville des *Trois-Rivières* et pour d'autres fins."

VU qu'il est expédient d'étendre au District Inférieur de *Gaspé* les dispositions d'un Acte passé dans la cinquante septième année du Règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal* et dans la Ville des *Trois-Rivières* et pour d'autres fins" qui ont rapport aux Apprentifs, Domestiques, Engagés et Journaliers, leurs Maîtres et Maîtresses: Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième année du Règne de Sa Majesté intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de *Québec*, dans l'Amérique Septentrionale;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'autant de l'Acte ci-dessus mentionné passé dans la cinquante septième année du Règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et pour d'autres fins" aux Apprentifs, Domestiques, Engagés et Journaliers, leurs Maîtres et Maîtresses, et ainsi qu'il est pourvu dans les sixième et septième Clauses ou Sections du dit Acte, sera et il est par le présent étendu au dit District Inférieur de *Gaspé*, et y sera et demeurera en force jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent et pas plus longtems.

Preamble.

Partie de l'Acte de Police de la 37e Geo. III. étendue au District de *Gaspé*.

main in force until the first day of May, one thousand eight hundred and no longer.

Powers vested in the Provincial Court of Gaspé.

II. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the powers and authorities, which, by the aforesaid clauses, or sections of the above-recited Act, are vested in the Court of King's Bench, shall, in like manner, be vested in and be exercised by the Provincial Court for the said Inferior District, during the period which the above-recited Act is therein to be in force.

Penalties, how recovered &c.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties which may be incurred under this Act shall be sued for, recovered, applied and accounted for as in and provided above-recited Act it is in the like cases by the and enacted, and that in all cases of conviction, the remedy by appeal or otherwise shall be allowed in as full and ample a manner, to all intents and purposes, as if such convictions had taken place, under the aforesaid Act, in any other district of this Province,

Appeal allowed in all Cases of Conviction.

Pouvoirs attribués à la Cour Provinciale de Gaspé.

II. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdit, que les pouvoirs et autorités qui, par les susdites Clauses ou Sections de l'Acte ci-dessus recité, sont attribués à la Cour du Banc du Roi, seront de la même manière attribués à et exercés par la Cour Provincial pour ledit District Inférieur durant le période que l'Acte ci-dessus recité y sera en force.

Pénalités, comment recouvrées &c.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités qui pourront être encourues en vertu de cet Acte seront poursuivies, recouvrés, appliquées, et il en seraren du compte ainsi qu'il est pourvu et statué dans et par l'Acte ci-dessus recité, et que dans tous les cas de conviction, le remède par appel ou autrement sera accordé d'une manière aussi pleine et ample, à toutes fins et intentions, que si telles convictions avoient eu lieu en vertu du susdit Act dans aucun autre District de cette Province.

Appel accordé dans tous les cas de Conviction.